



**MARKING NOTES  
REMARQUES POUR LA NOTATION  
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

**November / novembre / noviembre 2009**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable d'IB Cardiff est **interdite**.*

1. « *Il est tout à fait possible d'adapter de façon réussie une œuvre littéraire en jeu vidéo.* »  
*Discutez.*

**Type de texte** : dissertation

**Objectif de communication** : argumentation équilibrée

**Destinataire** : public général

**Critère A (Langue)** :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

**Critère B (Interaction culturelle)** :

Seul un registre soutenu sera accepté.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [**5–10 points**] le candidat :

- présentera une réflexion logiquement organisée comportant des connecteurs adaptés, permettant en particulier de mettre en valeur les illustrations et exemples présentés (*par exemple, à l'image de...*).

Le meilleur candidat [**9–10 points**], **en plus** des éléments précédents :

- utilisera des procédés stylistiques appropriés qui viseront à défendre son point de vue (*pour ma part, en ce qui me concerne...*).

**Critère C (Message)** :

Le candidat pourra indifféremment défendre ou critiquer l'adaptation d'une œuvre littéraire en jeu vidéo. Des exemples d'œuvres non francophones pourront être acceptés.

Le candidat pourra utiliser un ou des exemples d'adaptation fictive ou réelle d'une œuvre littéraire en jeu vidéo.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [**5–10 points**] le candidat :

- analysera les avantages et inconvénients respectifs de l'adaptation d'une œuvre littéraire en jeu vidéo.

Le meilleur candidat [**9–10 points**], **en plus** des éléments précédents :

- considérera les divers éléments constitutifs d'une adaptation **réussie** (cadre, ambiance, personnages...).

2. *Dans votre ville, une vieille usine va être démolie. Vous écrivez une lettre au maire pour lui demander de ne pas détruire ce vieux bâtiment. Vous lui proposez de le transformer en centre culturel ou en médiathèque et vous exposez tous les avantages de cette solution.*

**Type de texte** : lettre officielle

**Objectif de communication** : interaction écrite officielle

**Destinataire** : le maire de la ville

**Critère A (Langue)** :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

**Critère B (Interaction culturelle)** :

Le candidat devra utiliser un registre standard ou soutenu.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- utilisera au moins **trois** des éléments caractéristiques d'une lettre officielle : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, l'objet, *à l'attention de...*, adresse de l'expéditeur/du destinataire
- utilisera le vouvoiement ; des erreurs occasionnelles seront acceptées
- sera courtois.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- respectera la présentation d'une lettre officielle et utilisera **correctement tous** les éléments suivants : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, les coordonnées de l'expéditeur et du destinataire
- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) pour exposer son projet et pour convaincre
- maintiendra le vouvoiement.

**Critère C (Message)** :

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- inclura une entrée en matière présentant l'objet de la lettre
- proposera de transformer l'usine en centre culturel ou en médiathèque
- exposera au moins **deux** avantages de la transformation de l'usine en centre culturel ou en médiathèque.

3. *La cafétéria de votre école vient de changer de décor et de menu. Le/la responsable du journal de votre école vous a demandé de la tester. Rédigez la critique de cette cafétéria.*

**Type de texte** : critique

**Objectif de communication** : analyse et critique subjective

**Destinataire** : lecteurs du journal de l'école

**Critère A (Langue)** :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

**Critère B (Interaction culturelle)** :

Le registre pourra être soutenu, standard ou même familier par endroits, mais le candidat devra éviter la vulgarité.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- utilisera un ou des éléments caractéristiques d'une critique (titre, nom de l'auteur, note attribuée...).

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) afin d'être convaincant.

**Critère C (Message)** :

Le candidat sera libre de rédiger une critique positive ou négative, ou un mélange des deux (en donnant à la fois les points forts et les points faibles de la cafétéria).

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- exprimera son opinion
- prendra en compte la critique du décor **et** du menu, et peut-être aussi d'autres aspects (atmosphère...).

4. *Dans le cadre d'un concours organisé par une association humanitaire sur le thème du travail des enfants, vous rédigez un article qui accompagnera cette photo. L'article gagnant sera publié dans le journal de l'association.*

**Type de texte** : article

**Objectif de communication** : explication subjective/objective

**Destinataire** : les lecteurs du journal de l'association

**Critère A (Langue)** :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

**Critère B (Interaction culturelle)** :

Le candidat devra utiliser un registre soutenu ou standard.

Le candidat pourra s'adresser à l'enfant de la photo ou faire parler l'enfant de la photo.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- devra faire explicitement référence à la photo
- présentera un texte comportant au moins **deux** éléments permettant d'identifier un article (titre, sous-titre(s), nom du journaliste, date, colonnes...).

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.)
- présentera un texte comportant au moins **trois** des éléments énumérés plus haut.

**Critère C (Message)** :

La photo pourra être interprétée librement par le candidat, tant qu'il sera fait référence au travail des enfants.

L'article pourra être accompagné d'une mise en contexte faisant référence au concours.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- devra proposer plus qu'une simple description de la photo
- exprimera son sentiment sur le travail des enfants.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- présentera au moins **deux** aspects de la problématique du travail des enfants (exploitation, maltraitance, santé, négation de l'enfance...).

5. *Aujourd'hui, les jeunes sont de plus en plus encouragés à consommer. Vous voulez les sensibiliser aux dangers du marketing. Rédigez un guide de conseils pratiques pour les aider à être des consommateurs vigilants. Ce guide sera distribué aux élèves de votre école.*

**Type de texte** : guide de recommandations

**Objectif de communication** : description objective

**Destinataire** : les élèves de l'école

**Critère A (Langue)** :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

**Critère B (Interaction culturelle)** :

Le registre pourra être soutenu, standard ou même familier par endroits.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- utilisera au moins **deux** éléments caractéristiques d'un guide de recommandations : un titre, un ou des sous-titres, une introduction exposant des faits et des informations pratiques présentées sous forme de liste ou de texte
- utilisera le vouvoiement ou le tutoiement ; des erreurs occasionnelles seront acceptées.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- utilisera des procédés stylistiques appropriés qui viseront à encourager, suggérer et recommander
- maintiendra le vouvoiement ou le tutoiement.

**Critère C (Message)** :

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- s'adressera au bon public (les jeunes)
- comportera une mise en contexte présentant le fait que les jeunes sont de plus en plus encouragés à consommer
- proposera au moins **deux** recommandations concrètes (comparer les prix, se renseigner sur la garantie, lire les étiquettes...).

6. *Vous avez été témoin d'une dispute entre deux automobilistes et avez été choqué(e) par l'agressivité dont ils ont fait preuve. Rédigez une page de votre journal intime dans laquelle vous racontez cette expérience et faites part des réflexions qu'une telle agressivité vous inspire.*

**Type de texte** : page de journal intime

**Objectif de communication** : interaction écrite familière

**Critère A (Langue)** :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

**Critère B (Interaction culturelle)** :

Le registre pourra être standard ou familier.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [**5–10 points**] le candidat :

- utilisera au moins **deux** éléments caractéristiques d'une page de journal intime : une date, *Cher journal*, s'adresser directement au journal de manière intime
- adoptera un point de vue subjectif.

Le meilleur candidat [**9–10 points**], **en plus** des éléments précédents :

- utilisera des procédés stylistiques variés qui viseront à exposer et évaluer son expérience
- emploiera un ton approprié pour souligner une variété de sentiments et d'émotions (surprise, déception, etc.).

**Critère C (Message)** :

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [**5–10 points**] le candidat :

- présentera la dispute et son contexte
- décrira l'agressivité des automobilistes
- présentera ses réflexions inspirées par la situation.

Le meilleur candidat [**9–10 points**], **en plus** des éléments précédents :

- fera part des sentiments qu'il a éprouvés.
-